

Zoriuszka (Zorjuška)

Ruthenen (Karpatenregion)

♩ = 62

1. Oj zo - rja ty, zo - rjuš - ka, zo - rjuš - ka ve - čer - nja - ja,
2. Zor - juš - ka ve - čer - na - ja, sol - nyš - ka vas - ho - že - e,

oj lju - li, lju - li, zo - rjuš - ka ve - čer - nja - ja.
o lju - li, lju - li, sol - nyš - ka vas - ho - že - e.

9 *in Str. 7. + 8. die ersten beiden Takte Melodie solo*

3. Vy - sa - ko soln - ce vsha - di - la, dal - jo - ka sve - ti - la,
4. I na ljes, i na po - lje, i na sin - je - e mo - rje,
5. Tak na sin - jem - ta mo - rje tam lja - ža - la do - steč - ka,
6. Do - steč - ka du - bo - va - ja, pje - rje - klad - ka sa - sna - va - ja,
7. Tak pa e - taj do - steč - ke, da nik - to nje ha - ži - val,
8. Da nik - to nje ha - ži - val, ni - ka - vo nje va - ži - val,

ab Str. 5 mit Unteroktave

13

oj lju - li, lju - li, i da - ljo - ka sve - ti - la.
oj lju - li, lju - li, i na sin - je - e mo - rje.
oj lju - li, lju - li, tam lja - ža - la do - steč - ka.
oj lju - li, lju - li, pje - rje - klad - ka sa - sna - va - ja.
oj lju - li, lju - li, da nik - to nje ha - ži - val.
oj lju - li, lju - li, ni - ka - vo nje va - ži - val.

9. Pje - rje - šjol da Va - njuš - ka, pje - rje - šjol Va - sil' - je - vič,
 10. Pje - rje - vjoz za sa - bo - ju ma - la - du - ju ba - ryn - ju,
 11. Ma - la - du - ju ba - ryn - ju, da Nji - ku Va - sil' - je - vnu,

oj lju - li, lju - li, pje - rje - šjol Va - sil' - je - vič.
 oj lju - li, lju - li, ma - la - du - ju ba - ryn - ju.
 oj lju - li, lju - li, da Nji - ku Va - sil' - je - vnu.

1. Oj, zarja ty, zorjuška, zorjuška večernjaja
Oj, ljuli-ljuli, zorjuška večernjaja
2. Zorjuška večernjaja, solnyška vashožee
3. Vysako solnce vshadila, daljoka svetila
4. I na ljes, i na polje, i na sinjee morje
5. Tak na sinjem-ta morje tam ljažala dostečka
6. Dostečka dubovaja, pjerjekladka sasnavaja
7. Tak pa etaj dostečke da nikto nje hažival
8. Da nikto nje hažival, nikavo nje važival
9. Pjerješjol da Vanjuška, pjerješjol Vasil'jevič,
10. Pjerjevjoz za saboju maladuju barynju
11. Maladuju barynju, da Njiku Vasil'jevnu

[Liedtext transliteriert aus dem Kyrillischen
 mit phonetischer Anpassung.
 Übersetzung nach lyricstranlate.com]

Oh, du Dämmerung, Abenddämmerung,
 oj, ljuli-ljuli, Abenddämmerung.
 Abenddämmerung, aufgehende Sonne.
 Die Sonne stieg hoch, sie schien weit,
 Auf den Wald und das Feld und das blaue Meer.
 Auf dem blauen Meer lag ein Brett,
 Ein Eichenbrett, eine Kiefernbrücke,
 Niemand ging über das Brett,
 Niemand ging darüber,
 niemand nahm jemanden mit,
 Vanjuška Vasil'jevič überquerte es.
 Er nahm eine junge Dame mit,
 Eine junge Dame, Niku Vasil'jevna,

aus dem Tanzprogramm von Roberto Bagnoli

nach "Zoriuszka" von Sound of Triglav (2018), mod. (<https://www.youtube.com/watch?v=LJfkKPNeWM>)